



AVISO A LA COMUNIDAD ACTUALIZADO- 11/19/21

Respuesta del condado de Los Ángeles al hedor reportado en la ciudad de Carson

El Departamento de Salud Pública del condado de Los Ángeles (Salud Pública) está emitiendo la siguiente guía actualizada para aquellos que pudieron ser afectados por los olores provenientes del Canal Domínguez.

ACTUALIZACIÓN DEL ESTADO

Los niveles promedio de H₂S de 1 hora reportados en todos los monitores de aire comunitarios locales del Distrito de Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur (AQMD de la Costa Sur) han estado sustancialmente por debajo del Estándar de Calidad del Aire Ambiental de California actual para sulfuro de hidrógeno (H₂S) durante al menos 12 días consecutivos, excepto en el monitor 213th / Chico. El estándar de California para el sulfuro de hidrógeno (H₂S) es de 30 partes por mil millones (ppb) para un promedio de 1 hora. Los niveles detectados en el monitor 213th / Chico continúan mejorando. Durante los últimos tres días (del 11/16 al 11/18/2021), sus niveles promedio de H₂S en 1 hora también han estado por debajo de 10 ppb.

Para ver datos casi en tiempo real del sistema de monitoreo del aire del AQMD de la Costa Sur, así como datos anteriores, visite su página de internet de la Regla 1180 de Monitoreo del aire comunitario (<https://bit.ly/3bWhucc>). Para obtener información sobre otras investigaciones de monitoreo del aire relacionadas con el Canal Domínguez, consulte el sitio de internet del Evento de Olor del Canal Domínguez.

El estándar H₂S fue adoptado por la Junta de Recursos del Aire de California (CARB) con el propósito de controlar los olores. Según CARB, el H₂S está regulado como una molestia en función de su nivel de detección de olores. Si el estándar se basara en efectos adversos para la salud, se establecería en un nivel mucho más alto.

La fuente del H₂S sigue considerándose como material orgánico en descomposición natural (vegetación y vida marina) en el fondo y los lados del Canal de Carson. Los niveles de H₂S detectados a centímetros por encima del Canal en múltiples ubicaciones continúan disminuyendo significativamente. Obras Públicas continúan tomando acciones para restaurar las condiciones en el Canal. A medida que continúa el monitoreo del aire de las áreas circundantes, no se han identificado otras fuentes puntuales para el sulfuro de hidrógeno. AQMD de la Costa Sur, la división de Materiales Inflamables Peligrosos del Condado (HazMat) y la Salud Pública continúan evaluando y monitoreando los niveles de sulfuro de hidrógeno y recomiendan acciones para mitigar los posibles impactos en la salud, según los niveles detectados.

Obras Públicas del condado de Los Ángeles continúa implementando las siguientes estrategias para abordar el olor (olor) del sulfuro de hidrógeno del Canal Domínguez en la ciudad de Carson:

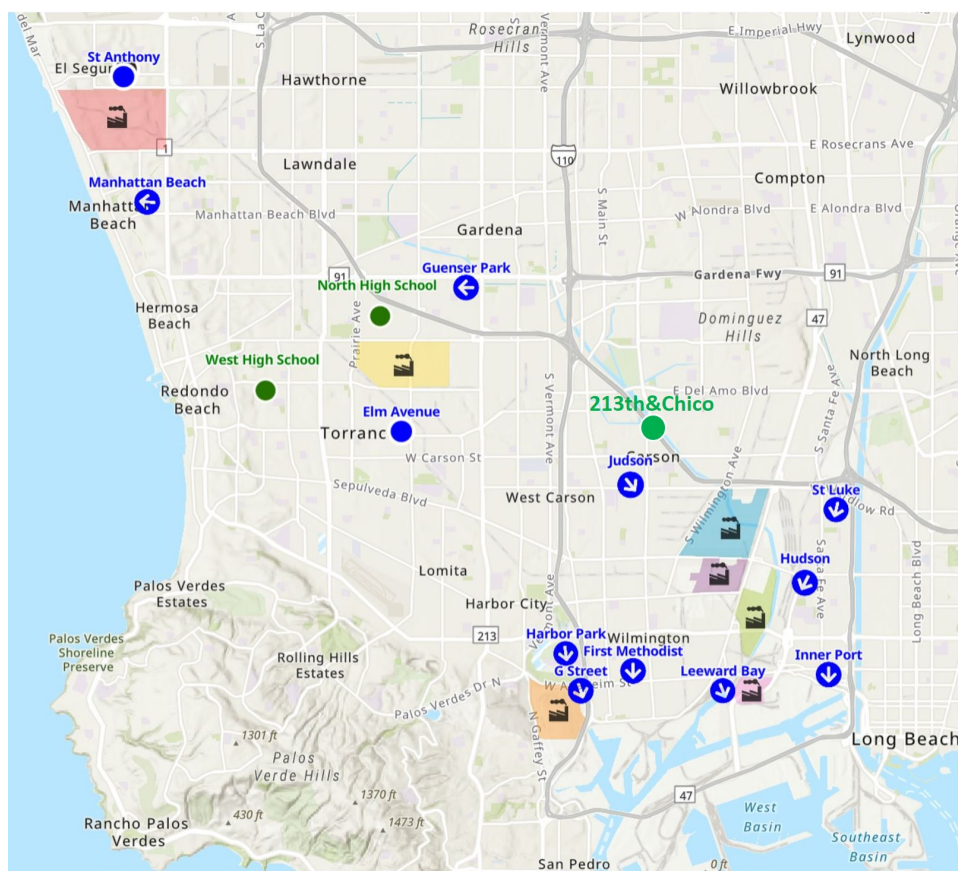
1. Neutralizar el olor aplicando un neutralizador de olores natural, a base de agua y biodegradable para eliminar el olor (el olor) proveniente del Canal. El neutralizador de olores no enmascara el olor; atrapa el sulfuro de hidrógeno convirtiéndolo en sal.
2. Airear (agregar oxígeno a) las aguas residuales, similar a una pecera, para aumentar el nivel de oxígeno disuelto en las aguas residuales del canal y evitar la producción excesiva de gas sulfuro de hidrógeno dentro del Canal.

RECOMENDACIONES

1. **1. Verifique las lecturas de monitoreo del aire de la comunidad para los niveles de sulfuro de hidrógeno más cercanos a su hogar.** AQMD de la Costa Sur también tiene 12 monitores de aire fijos, más un monitor temporal, ubicados en toda la comunidad como parte de su Programa de Monitoreo de Aire Comunitario y Línea de Defensa de Refinería Regla 1180 (ver mapa a continuación). Para ver datos casi en tiempo real del sistema de monitoreo del aire de AQMD de la Costa Sur, así como datos anteriores, visite su página web de Monitoreo del aire comunitario de la Regla 1180 de Monitoreo del aire comunitario (<https://bit.ly/3bWhucc>)

Es importante tener en cuenta que los olores pueden aparecer y desaparecer, incluso si los niveles de sulfuro de hidrógeno están por debajo del Estándar de calidad del aire de 30 ppb. Algunos incluso pueden oler el sulfuro de hidrógeno en el aire a niveles tan bajos como 0.4 ppb. El sulfuro de hidrógeno se produce tanto de forma natural como a partir de procesos artificiales. El sulfuro de hidrógeno está asociado con alcantarillas municipales y plantas de tratamiento de aguas residuales, operaciones de perforación de petróleo y gas, granjas con almacenamiento de estiércol o instalaciones de confinamiento de ganado y vertederos. Para obtener más información sobre el sulfuro de hidrógeno, lea las preguntas frecuentes sobre sulfuro de hidrógeno - [ToxFAQ](#) de la Agencia de Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades, que responde a las preguntas de salud más frecuentes (FAQ) sobre el sulfuro de hidrógeno.

Si nota olores a "huevo podrido" o "azufre", puede seguir informándolos en línea con el Distrito de Gestión de la Calidad del Aire de la Costa Sur en <http://www.aqmd.gov/home/air-quality/complaints>, o por teléfono al 1-800-CUT-SMOG (1-800-288-7664).



2. **Los residentes que se reubicaron temporalmente deben revisar la hoja de consejos sobre cómo prepararse para regresar a casa y comenzar a tomar medidas ahora para prepararse para regresar a casa.** Antes de regresar a casa, para quedarse, siga los pasos de la lista de chequeo de la hoja de consejos y, si es necesario, ventilar cualquier olor que pueda haberse acumulado dentro de su hogar o residencia durante su ausencia.
3. **Si hay algún olor desagradable en el exterior, cierre las ventanas y puertas.** Tome las siguientes medidas para disminuir su exposición y cualquier síntoma experimentado y para proteger su salud, la de su familia y sus mascotas:
 - a. *Preste atención a su salud cuando el olor esté presente*
 - b. Si los síntomas persisten, son preocupantes o empeoran, busque atención médica

- c. Se alienta a las personas que experimentan síntomas persistentes, preocupantes o que empeoran a causa de los olores a que se comuniquen con sus proveedores de atención médica, especialmente si tienen alguna condición de salud crónica. Las personas también deben asegurarse de tener suministros adecuados de sus medicamentos, especialmente si tienen afecciones cardíacas o pulmonares. Además, Salud Pública recomienda dejar temporalmente el área donde están presentes los olores para aliviar los síntomas si ocurren.
 - b. *Evite las actividades prolongadas al aire libre siempre que los olores al aire libre sean fuertes para reducir su exposición.*
 - c. *Evite que los olores del exterior entren en el interior.* Mantenga las puertas y ventanas cerradas tanto como sea posible para evitar que los olores del exterior entren en su residencia o negocio. Ventile su hogar o negocio cuando no haya olores.
 - d. *Mejore la calidad del aire dentro de su hogar o negocio.* Esto se puede hacer usando su sistema de calefacción, aire acondicionado o ventilación (HVAC) central o purificadores de aire interiores portátiles mientras sus puertas y ventanas están cerradas.
 - a. Si tiene un sistema HVAC, comuníquese con un especialista en aire acondicionado, si es necesario, para determinar si los filtros de aire en su sistema pueden ser reemplazados por filtro de aire de partículas de alta eficiencia (HEPA) o con clasificación MERV. Filtros con carbón activado (carbón) para mejorar la calidad del aire en el interior. Si nota que los olores son más fuertes o que los síntomas empeoran al final de la noche o temprano en la mañana (de 9:00 p.m. a 7 a.m., intente prender su sistema central de HVAC durante toda la noche, si aún no lo ha hecho. La reubicación temporal puede ser mejor si esto no ayuda.
 - b. Utilice un filtro de aire interior HEPA portátil certificado con carbón activado para mejorar la calidad del aire en su hogar. Vea algunos ejemplos de filtros de aire de interior HEPA portátiles con carbón activado debajo o en el reverso para su consideración.
 - e. *Vigile a sus mascotas para detectar síntomas.* Mantenga a las mascotas en el interior cuando haya olores en el exterior. Si nota alguno de los siguientes síntomas en sus mascotas, comuníquese con su veterinario local: dificultad para respirar, vómitos, letargo o náuseas.
4. **Para las empresas que pueden verse afectadas por los malos olores**, si ha notado olores fuertes dentro de su edificio durante la última semana al abrir por la mañana, Salud Pública recomienda que las empresas prendan sus unidades de aire acondicionado de 1 a 2 horas, si es posible, antes de que comiencen las operaciones en el sitio. Si lo hace, aumentará el flujo de aire dentro de su negocio y ayudará a reducir los olores presentes que puedan haberse acumulado durante la noche.

Para obtener más información sobre las medidas de protección para evitar que los olores entren en el hogar o si continúa experimentando síntomas debido a los olores después de tomar medidas para mejorar la calidad del aire en su hogar, comuníquese con la línea de Salud Pública para la comunidad al 626-430-9821 y deje un mensaje con su información de contacto. Su llamada será devuelta. La línea de mensajes se revisará cada hora entre las 7 a.m. y las 10 p.m. todos los días.

¿ES EL HEDOR MALO PARA MI SALUD?

Hydrogen sulfide is a colorless gas that has a very strong odor (like “rotten egg”). Its smell can be noticed and cause temporary mild to moderate symptoms well below the detection limit on typical equipment [1 part per million (ppm) or 1000 parts per billion (ppb)]. Everyone should take steps to reduce their exposure when the odors are present. The health effects of hydrogen sulfide can vary depending on the level and duration of exposure. The levels detected, thus far, are not expected to cause irreversible health effects. They have been high enough to cause a strong, foul odor in the community, which in some cases can lead to headaches and irritation in the eyes, nose, throat, and lungs. These symptoms may be accompanied by dizziness, nausea/vomiting or abdominal discomfort. These symptoms should be short-term and typically resolve when the odor goes away or when the person is in an area where the odors are not present. Symptoms can be worse in people with pre-existing lung or heart conditions, such

as asthma, COPD, or heart disease. If symptoms are persistent, worrisome, or worsening, seek medical attention and take steps to reduce exposure to the odors or temporarily relocate to another area until the odors go away.

El sulfuro de hidrógeno es un gas incoloro que tiene un olor muy fuerte (como "huevo podrido"). Su olor puede notarse y causar síntomas temporales de leves a moderados muy por debajo del límite de detección en un equipo típico [1 parte por millón (ppm) o 1.000 partes por billón (ppb)]. Todos deben tomar medidas para reducir su exposición cuando los olores están presentes. Los efectos sobre la salud del sulfuro de hidrógeno pueden variar según el nivel y la duración de la exposición. No se prevé que los niveles detectados hasta ahora provoquen efectos irreversibles en la salud. Han sido lo suficientemente altos como para causar un olor fuerte y fétido en la comunidad, que en algunos casos puede provocar dolores de cabeza e irritación en los ojos, la nariz, la garganta y los pulmones. Estos síntomas pueden ir acompañados de mareos, náuseas / vómitos o malestar abdominal. Estos síntomas deben ser a corto plazo y generalmente se resuelven cuando el olor desaparece o cuando la persona se encuentra en un área donde los olores no están presentes. Los síntomas pueden empeorar en personas con afecciones pulmonares o cardíacas preexistentes, como asma, enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC) o enfermedades cardíacas. Si los síntomas persisten, son preocupantes o empeoran, busque atención médica y tome las medidas necesarias para reducir la exposición a los olores o muévase temporalmente a otra área hasta que los olores desaparezcan.

PROGRAMA DE REEMBOLSO

Si vive en las áreas de Carson, West Carson o los alrededores, Obras Públicas del condado continúa ofreciendo un programa de reembolso para la compra de filtros de aire HVAC, filtros de aire HEPA portátiles o para la reubicación temporal durante este incidente. Asegúrese de revisar los términos y tasas de reembolso del condado para filtros de aire, purificadores de aire y costos de reubicación para el programa de reembolso del condado en el siguiente sitio de internet: <https://dpw.lacounty.gov/general/eforms/SimpleWorkflow/522.aspx>. Además, revise las recomendaciones y la guía sobre *"Limpiadores de aire y filtros para mejorar la calidad del aire interior y eliminar los olores"* a continuación antes de comprar filtros. Visite <https://lacounty.gov/emergency> para obtener más información sobre el programa de reembolso.

Para enviar solicitudes de reembolso, puede hacer clic [aquí](#) o visitar el siguiente sitio de internet: <https://dpw.lacounty.gov/general/eforms/SimpleWorkflow/522.aspx>. Para ayuda, llame al 2-1-1.

Los representantes de Obras Públicas y Salud Pública del Condado están disponibles en los siguientes lugares para responder preguntas de salud y ofrecer asistencia con el proceso de solicitud de reembolso.

Centro comunitario Carson	Centro del adulto mayor Wilmington	Parque comunitario regional Victoria
801 E. Carson Street, Carson	1371 Eubank Ave., Wilmington	419 Martin Luther King Jr. St., Carson
9 a.m. to 6 p.m., todos los días	9 a.m. to 6 p.m., todos los días	7 a.m. to 7:00 p.m., todos los días

Limpiadores de aire y filtros para mejorar la calidad del aire interior y eliminar los hedores

Los filtros de aire, como se describió anteriormente, diseñados para su uso en sistemas HVAC, si se configuran y mantienen correctamente, pueden tener el mayor potencial para mejorar la calidad del aire de toda su casa porque la mayoría de los HVAC hacen circular grandes volúmenes de aire filtrado por toda la casa. Las unidades portátiles suelen ser mejores para uso en una sola habitación, en lugar de para uso en varias habitaciones o en toda la casa, debido a su capacidad limitada para hacer circular grandes volúmenes de aire filtrado.

Cómo elegir un filtro de aire HVAC con carbón activado

Estos se pueden comprar en línea, por ejemplo, a través de Amazon o Walmart, y en las tiendas locales. Debe elegir el filtro del tamaño correcto para su sistema HVAC. Siga los pasos a continuación para elegir un filtro de aire HVAC con carbón activado:

- 1) Consulte el manual de su equipo para encontrar el filtro del tamaño correcto o verifique el filtro existente para determinar las dimensiones. La mayoría de los filtros muestran el tamaño de forma destacada en numerosos lugares en la superficie del producto.
- 2) Busque filtros HEPA o que estén clasificados como valor de informe de eficiencia mínima (MERV). Cuanto mayor sea el valor, más partículas se eliminan.
- 3) Busque filtros con carbón activado o carbono activado. Por lo general, se etiquetan como "eliminador de olores", "control de olores" o "reducción de olores".

Estos son algunos ejemplos de filtros y/o limpiadores de aire portátiles certificados e incluidos en el listado de Junta de Recursos del Aire de California (CARB)

Marca	Nombre del modelo	Número del modelo	Tipo	Fecha notificada	Número EO
Aireox	Modelo 45x	45B	Mecánico	2020-01-23	G-20-009
Levoit	Purificador de aire Tower Pro HEPA	LV-H134	Mecánico	2019-06-05	G-19-086
Winix	5300-2	5500-2	Electrónico	2016-04-20	G-16-053
GermGuardian	Purificador de aire	RAC5250PT	Electrónico	2018-12-14	G-18-136

These are just listed as examples; other brands and models of portable HEPA filters with activated carbon/charcoal exist. The ones listed were found to be available on Amazon and at local stores.

Certificación de la Junta de Recursos de aire de California (CARB)

La regulación estatal requiere que todos los purificadores de aire vendidos o distribuidos en California tengan la certificación de que no exceden las 50 partes por mil millones de ozono. CARB ofrece una lista de modelos de filtros de aire certificados en su página de Internet. Tenga en cuenta que esta certificación solo cubre las emisiones de ozono y la seguridad eléctrica; no incluye pruebas de rendimiento para la eliminación de partículas o productos químicos de la corriente de aire.

OTROS RECURSOS

Por favor, use los enlaces de abajo para obtener la información más reciente sobre lo siguiente:

- **Información sobre el hidrógeno de sulfuro** <https://lacounty.gov/wp-content/uploads/2021/10/Hydrogen-Sulfide-ToxFAQs.pdf>
- **Actualización sobre la respuesta y actividades relacionadas, y sobre el apoyo a la comunidad**
Oficina de manejo de emergencias del condado de Los Ángeles
<https://lacounty.gov/emergency/>
- **Monitoreo actual y hallazgos:**
Distrito de Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur
<https://www.aqmd.gov/home/news-events/community-investigations/dominguez-channel>

